

OVERENI PREVOD SA NEMAČKOG JEZIKA

Statut udruženja KUD Sloga Zürich

K.U.D. Sloga Zürich
Poštansko sanduče 31
CH-8046 Zürich
www.slogacirih.ch
info@slogacirih.ch

Naziv i sedište

Član 1

Udruženje K.U.D. Sloga Zürich je udruženje u smislu čl. 60 ff ZGB. Udruženje postoji na neodređeno vreme. Ono je politički i verski nezavisno.

Član 2

Udruženje ima sedište u 8046 Zürich.

Cilj i svrha

Član 3

Udruženje podstiče negovanje srpske kulture i njenih narodnih igara i pesama. Udruženje u tu svrhu poziva stručnjake uglavnom iz Srbije i regiona i organizuje radionice sa ciljem da se nauče običaji, tradicija, igre, pesme i nošnje karakteristične za zemlju i region.

Pružanje novčanih koristi od strane udruženja u korist članova udruženja je isključeno. Udruženje nije profitno orijentisano i organi udruženja deluju volonterski.

Članstvo

Član 4

Udruženje se sastoji od aktivnih i pasivnih članova, koji priznaju cilj i podržavaju svrhu udruženja.

Član 5

Aktivni članovi su fizička lica koja koriste ponude i sadržaje udruženja.

Pasivni članovi su fizička ili pravna lica koja podržavaju udruženje idejno ili finansijski.

Zahtevi za prijem u članstvo mogu se podneti upravnom odboru ili vodi folklora nakon četiri besplatne probe. O konačnom prijemu odlučuje upravni odbor na narednoj sednici. Kao datum pristupanja računa se datum prve probe.

Vrsta članstva (član 7) i visina članarine (član 8) potvrđuju se ili se iznova određuju na Generalnoj skupštini. Članarina mora biti uplaćena u predviđenom roku. U slučaju nepoštovanja roka plaćanja obračunava se opomena u iznosu od CHF 20.

Trajanje članstva važi za jednu kalendarsku godinu i automatski se produžava za narednu godinu. Za članstvo koje počinje tokom godine, članarina se obračunava proporcionalno.

Član 6

Članstvo prestaje:

- a) Istupanjem
- b) Isključenjem
- c) Smrću



Istupanje mora biti podneto upravnom odboru u pisanoj formi i mora se izvršiti do kraja kalendarske godine.

Isključenje može izreći upravni odbor protiv svakog člana koji se ponaša neprimereno, šteti interesima udruženja ili na drugi način ometa ili otežava život udruženja.

Odluka o isključenju člana se donosi, po pravilu, tek nakon saslušanja dotičnog člana. Član se o isključenju obaveštava pisanim putem, a isključenje stupa na snagu odmah.

U slučaju istupanja tokom godine, ne vrši se povraćaj godišnje članarine.

Članovi

Član 7

Član može biti porodica, fizičko lice ili pravno lice. Kod porodica se broj članova ne računa, pod uslovom da žive na istoj adresi.

Član se smatra „aktivnim članom“ ako u porodici ima aktivnih igrača. Aktivni članovi imaju pravo glasa.

Član se smatra „pasivnim članom“ ako u porodici nema aktivnih igrača. Pasivni članovi nemaju pravo glasa.

I aktivni i pasivni članovi mogu biti izabrani u upravni odbor. Iz porodica sa više članova samo jedno punoletno lice može biti član upravnog odbora.

Svaki punoletni igrač se smatra aktivnim članom i ima pravo glasa.

Maloletni igrači se smatraju aktivnim članovima, ali nemaju pravo glasa. Njihovo pravo glasa prenosi se na najmanje jednog roditelja. Bez obzira na broj maloletnih aktivnih igrača, roditelji imaju samo jedno pravo glasa.

Prava i obaveze članova

Član 8

Aktivni članovi redovno pohađaju probe folklora i učestvuju na događajima udruženja. Aktivno sarađuju i podržavaju organizaciju. To obuhvata:

- Učešće u organizaciji događaja udruženja
- Pomoć u održavanju, čuvanju i organizaciji skladišta narodnih nošnji
- Pranje narodnih nošnji
- Održavanje opreme udruženja

Pasivni članovi mogu podržavati udruženje na događajima i pomagati. Oni plaćaju godišnju članarinu za pasivne članove. Nemaju pravo glasa.

Važi opšta obaveza pažljivog postupanja sa svim predmetima koje udruženje stavlja na raspolaganje.

Organi

Član 9

Organi udruženja K.U.D. Sloga Zürich su:

- Generalna skupština
- Upravni odbor
- Revizorski organ



Generalna skupština

Član 10

Generalna skupština se sastoji od aktivnih članova udruženja i predstavlja najviši organ. Održava se najkasnije do kraja januara.

Poziv za Generalnu skupštinu upućuje upravni odbor u pisanoj formi, uz poštovanje roka od najmanje 20 dana, sa navođenjem tačaka dnevnog reda.

Prisustvo Generalnoj skupštini je obavezno.

Zahtevi članova za Generalnu skupštinu moraju se dostaviti upravnom odboru u pisanoj formi najkasnije dve nedelje pre održavanja skupštine.

Član 11

Vanredna Generalna skupština se saziva odlukom upravnog odbora, na zahtev najmanje jedne trećine članova udruženja ili na zahtev revizorskog organa.

Vanredna Generalna skupština mora se održati u roku od mesec dana, a poziv mora biti upućen deset dana pre održavanja.

Član 12

Zadaci i nadležnosti Generalne skupštine su:

- Usvajanje zapisnika sa prethodne skupštine
- Usvajanje godišnjeg izveštaja, završnog računa i bilansa, kao i izveštaja revizorskog organa
- Razrešenje upravnog odbora i revizorskog organa
- Utvrđivanje godišnjeg budžeta i članarine
- Izbor predsednika, ostalih članova upravnog odbora i revizorskog organa
- Razmatranje predloga upravnog odbora i članova, rešavanje žalbi
- Izmena statuta
- Raspuštanje udruženja

Član 13

Svaka pravilno sazvana Generalna skupština je sposobna za odlučivanje bez obzira na broj prisutnih članova. Odluke se donose javnim glasanjem prostom većinom. Glasanje je tajno samo ako to izričito zahteva većina prisutnih članova. U slučaju jednakog broja glasova, predsednik nema odlučujući glas. Svi prisutni članovi imaju jednako pravo glasa. Zastupanje je dozvoljeno samo od strane drugog člana udruženja uz pisanu potvrdu od strane člana koji se zastupa.

Pri odlučivanju o razrešenju, pravnim poslovima ili sporovima između člana udruženja u smislu člana 5 i udruženja, dotični član nema pravo glasa.

Upravni odbor

Član 14

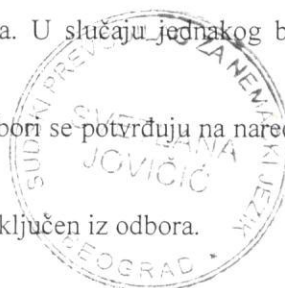
Upravni odbor se sastoji od najmanje pet članova i bira se na Generalnoj skupštini na mandat od dve godine. Maksimalan broj članova nije određen, ali broj mora biti neparan.

Upravni odbor može odlučivati ako je prisutna najmanje polovina članova odbora.

Upravni odbor se saziva na zahtev predsednika ili na zahtev člana odbora. U slučaju jednakog broja glasova, glas predsednika se računa dvostruko.

Ako članovi odbora istupe tokom mandata, odbor se sam dopunjuje. Takvi izbori se potvrđuju na narednoj Generalnoj skupštini.

Svaki član odbora koji tri puta neopravdano izostane sa sednica odbora biva isključen iz odbora.



**Član 15**

Upravni odbor se sastoji od:

- Predsednika
- Potpredsednika
- Blagajnika
- Zamenika blagajnika
- Sekretara
- Zamenika sekretara
- Rukovodioca društvenih mreža
- Rukovodioca marketinga / sponzorisanja
- Rukovodioca nabavke i logistike

Kumulacija funkcija je dozvoljena.

Član 16

Upravni odbor ima sve nadležnosti koje nisu izričito rezervisane za Generalnu skupštinu. To su naročito:

- Priprema i sprovođenje redovnih i vanrednih Generalnih skupština
- Izrada statuta, predloga i pravilnika
- Prijem i isključenje članova
- Odluke o investicijama koje utiču na kulturni program udruženja

Član 17

Upravni odbor zastupa udruženje prema spolja. Pravo potpisa imaju predsednik, potpredsednik, blagajnik i sekretar — svaki kolektivno po dvoje.

Revizorski organ**Član 18**

Revizorski organ mora da se sastoji od najmanje dve fizičke ili pravne osobe ili društva. Revizorski organ mora biti nezavisan i obavlja svoje zadatke u skladu sa OR 728 i 729.

Član 19

Revizorski organ najmanje tri puta godišnje proverava finansijske odluke upravnog odbora i knjigovodstvo koje vodi blagajnik do završetka godine.

Izrađuje revizorski izveštaj za Generalnu skupštinu i upravni odbor.

Revizorski organ se bira na dve kalendarske godine. Njegov mandat se završava usvajanjem poslednjeg godišnjeg obračuna. Ponovni izbor je moguć. Razrešenje je moguće u svakom trenutku i bez roka.

Član 20

Udružena godina poklapa se sa kalendarskom godinom. Na dan 31. decembra se zaključuje godišnji obračun i izrađuje inventar.

Imovina udruženja**Član 21**

Imovinu udruženja čine:

- Članarine aktivnih i pasivnih članova
- Prihodi od proslava i drugih događaja
- Višak iz poslovnog obračuna
- Eventualne donacije ili sponzorski doprinosi



Član 22

Za obaveze udruženja odgovara isključivo imovina udruženja. Lična odgovornost članova za obaveze udruženja je isključena.

Članovi čije članstvo prestane pre eventualnog raspuštanja udruženja nemaju pravo na imovinu udruženja.

Izmena statuta i raspuštanje**Član 23**

O izmenama statuta odlučuje prosta većina prisutnih članova na Generalnoj skupštini.

Član 24

Raspuštanje udruženja može se izvršiti samo odlukom Generalne skupštine.

U slučaju raspuštanja udruženja, Generalna skupština odlučuje o raspodeli likvidacione mase.

OVAJ STATUT JE U OVOM OBLIKU USVOJEN NA GENERALNOJ SKUPŠTINI DANA 11.1.2025.

ZÜRICH, 11. JANUAR 2025.

PREDSEDNIK:
VESNA JOVOVIĆ

POTPREDSEDNIK:
MARINA ZDRAVKOVIĆ

-----**KRAJ OVERENOG PREVODA**-----

Svojim potpisom potvrđujem da je ovaj dokument verodostojno preveden sa nemačkog jezika.
U Beogradu, dana 13.10.2025. god.

*Stalni sudski prevodilac,
postavljen Rešenjem Ministarstva pravde
broj 740-06-1953/08-03 od 24.11.2008.g.*

Svetlana Jovičić



Vereinsstatuten KUD Sloga Zürich



K.U.D Sloga Zürich
Postfach 31
CH-8046 Zürich

www.slogacirih.ch
info@slogacirih.ch

Name und Sitz

Art. 1

Der Verein K.U.D. Sloga Zürich ist ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB. Der Verein besteht auf unbestimmte Dauer. Er ist politisch und konfessionell unabhängig.

Art. 2

Der Verein hat seinen Sitz in 8046 Zürich.

Ziel und Zweck

Art. 3

Der Verein fördert die Pflege der Serbischen Kultur und deren Volkstänze und -lieder.

Der Verein lädt dazu Fachexperten vorwiegend aus Serbien und der Region ein und veranstaltet Workshops mit dem Zweck die Landes- und regionalüblichen Sitten, Bräuche, Tänze, Lieder und Trachten zu erlernen.

Die Erbringung von geldwerten Vorteilen durch den Verein zugunsten der Vereinsmitglieder ist ausgeschlossen. Der Verein ist nicht Gewinnstrebend und die Organe sind ehrenamtlich tätig.

Mitgliedschaft

Art. 4

Der Verein besteht aus Aktiv- und Passivmitgliedern, diese anerkennen das Ziel und fördern den Zweck des Vereins.

Art. 5

Aktivmitglieder sind natürliche Personen, welche die Angebote und Einrichtungen des Vereins nutzen.

Passivmitglieder sind natürliche oder juristische Personen, welche den Verein ideell oder finanziell unterstützen.

Aufnahmegesuche zur Mitgliedschaft können, nach vier kostenlosen Probeeinheiten, an den Vorstand oder an die Tanzleitung gerichtet werden. Über die definitive Aufnahme entscheidet der Vorstand bei der nächsten Vorstandsitzung. Als Beitrittsdatum Datum zählt die erste Probeeinheit.

Die Art der Mitgliedschaft (Art. 7) und die Höhe der Beiträge (Art. 8) werden an der Generalversammlung bestätigt oder neu festgelegt. Der Mitgliederbeitrag ist fristgerecht einzuzahlen. Bei Nichteinhaltung der Zahlungsfrist wird eine Mahngebühr von CHF 20.- verrechnet.

Die Dauer der Mitgliedschaft gilt für ein Kalenderjahr und wird stillschweigend um ein weiteres Jahr verlängert.

Für unterjährige Eintritte wird der Mitgliederbeitrag pro Rata in Rechnung gestellt.

Art. 6

Die Mitgliedschaft erlischt durch:

- a) Austritt
- b) Ausschluss
- c) Todesfall

Der Austritt muss schriftlich dem Vorstand eingereicht werden und muss bis Ende des Kalenderjahres erfolgen.

Ein Ausschluss kann vom Vorstand gegen jedes Mitglied ausgesprochen werden, welches sich eines unangebrachten Verhaltens schuldig macht, welches die Interessen des Vereins schädigt oder anderweitig das Vereinsleben stört oder erschwert.

Der Beschluss über den Ausschluss eines Mitglieds erfolgt normalerweise nur nach einer Anhörung des Betroffenen. Das Mitglied wird schriftlich über den Ausschluss informiert, welcher per sofort in Kraft tritt.

Bei unterjährigen Austritten werden keine Rückzahlungen des jährlichen Mitgliedsbeitrags gewährt.

Mitglieder

Art. 7

Ein Mitglied kann eine Familie, eine natürliche Person oder eine juristische Person sein. Für Familien zählt die Anzahl der Mitglieder nicht, solange sie an derselben Adresse wohnen.

Ein Mitglied wird als "Aktives Mitglied" bezeichnet, wenn in der Familie aktive Tänzer vorhanden sind. Aktive Mitglieder besitzen ein Stimmrecht.

Ein Mitglied gilt als "Passives Mitglied", wenn keine aktiven Tänzer in der Familie sind. Passive Mitglieder haben kein Stimmrecht.

Sowohl aktive als auch passive Mitglieder können in den Vorstand gewählt werden. Aus Familien mit mehreren Mitgliedern darf jedoch nur eine volljährige Person dem Vorstand angehören.

Jeder volljährige Tänzer gilt als aktives Mitglied und hat ein Stimmrecht.

Minderjährige Tänzer gelten als aktive Mitglieder haben jedoch kein Stimmrecht. Ihr Stimmrecht wird an mindestens ein Elternteil weitergegeben, unabhängig davon wie viele Minderjährige als aktive Tänzer gelten, steht den Eltern nur eine Stimme zur Verfügung.

Rechte und Pflichten der Mitglieder

Art. 8

Aktivmitglieder besuchen die Tanzproben regelmässig und beteiligen sich an den Veranstaltungen des Vereins. Aktiv arbeiten sie mit und unterstützen die Organisation. Dazu gehört:

- Mitarbeit bei Vereinsanlässen
- Mithilfe bei der Pflege, Instandhaltung und Organisation des Trachtenlagers
- Die Reinigung der Trachten
- Instandhaltung der Vereinsausrüstung

Passivmitglieder dürfen den Verein bei Veranstaltungen unterstützen und Mithilfe leisten. Sie bezahlen den jährlichen Passivmitgliederbeitrag. Sie sind nicht stimmberechtigt.

Es gilt eine allgemeine Sorgfaltspflicht zu allen Gegenständen, welche vom Verein zur Verfügung gestellt werden.

Organe

Art. 9

Die Organe des Vereins K.U.D. Sloga Zürich sind:

- Die Generalversammlung
- Der Vorstand
- Die Revisionsstelle

Die Generalversammlung

Art. 10

Die Generalversammlung besteht aus den aktiven Mitgliedern des Vereins und ist das oberste Organ. Sie hat jeweils bis Ende Januar stattzufinden.

Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt unter Einhaltung einer Frist von mindestens 20 Tagen schriftlich durch den Vorstand unter Angabe der Traktanden.

Die Teilnahme an der Generalversammlung ist obligatorisch.

Anträge seitens Mitglieder sind zuhanden der Generalversammlung spätestens zwei Wochen vor der Generalversammlung schriftlich an den Vorstand zu richten.

Art. 11

Eine ausserordentliche Generalversammlung ist auf Beschluss des Vorstandes, auf Antrag von mindestens einem Drittel der Vereinsmitglieder oder auf Antrag der Revisionsstelle einzuberufen.

Die ausserordentliche Generalversammlung muss innerhalb eines Monats stattfinden und die Einladung hat zehn Tage vor der Versammlung zu erfolgen.

Art. 12

Die Aufgaben und Kompetenzen der Generalversammlung sind folgende:

- Abnahme des Protokolls der letzten Vereinsversammlung
- Abnahme des Jahresberichts, der Jahresrechnung und der Bilanz sowie des Berichts der Revisionsstelle
- Entlassung des Vorstandes und der Revisionsstelle
- Festsetzung des Jahresbudgets und Mitgliederbeiträge
- Wahl des Präsidenten, der übrigen Vorstandsmitglieder und der Revisionsstelle
- Behandlung von Anträgen des Vorstandes und der Mitglieder, Erledigung von Rekursen
- Änderung der Statuten
- Auflösung des Vereins.

Art. 13

Jede ordnungsgemäss einberufene Generalversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig. Beschlüsse an der Generalversammlung werden in offener Abstimmung mit einfachem Mehr gefasst. Die Abstimmung erfolgt nur dann geheim, wenn dies ausdrücklich von der Mehrheit der anwesenden Mitglieder verlangt wird. Bei Stimmgleichheit hat der Präsident keinen Stichentscheid. Alle anwesenden Mitglieder haben das gleiche Stimmrecht. Stellvertretung ist nur durch ein anderes Vereinsmitglied zulässig, sofern diese schriftlich vom vertretenden Mitglied bestätigt wurde.

Bei der Beschlussfassung über die Décharge, über ein Rechtsgeschäft oder einen Rechtsstreit zwischen Vereinsmitglied im Sinne des Art.5 und dem Verein, ist das betroffene Mitglied vom Stimmrecht ausgeschlossen.

Vorstand

Art. 14

Der Vorstand besteht aus mindestens fünf Mitgliedern und wird von der Generalversammlung auf eine Amtsdauer von zwei Jahr gewählt. Eine maximale Anzahl der Vorstandsmitglieder ist nicht gegeben es muss eine ungerade Zahl sein.

Der Vorstand ist beschlussfähig, sofern mindestens die Hälfte der Vorstandsmitglieder anwesend sind.

Der Vorstand wird einberufen auf Antrag des Präsidenten oder auf Verlangen eines Vorstandsmitgliedes. Bei Stimmgleichheit zählt die Stimme des Präsidenten doppelt.

Scheiden Vorstandsmitglieder während der Amtsdauer aus, ergänzt sich der Vorstand von selbst. Solche Wahlen sind an der nächsten Generalversammlung zur Bestätigung vorzulegen.

Jedes Vorstandsmitglied wird nach dreimaligem unentschuldigtem Fernbleiben an den Vorstandssitzungen aus dem Vorstand ausgeschlossen.

Art. 15

Der Vorstand setzt sich zusammen aus:

- Präsident
- Vizepräsident
- Kassier
- Vizekassier
- Sekretär/in
- Vizesekretär/in
- Leiter Social Media
- Leiter Marketing / Sponsoring
- Leiter Beschaffung & Logistik

Ämterkumulation ist zulässig.

Art. 16

Dem Vorstand stehen grundsätzlich alle Befugnisse zu, welche nicht ausdrücklich der Generalversammlung vorbehalten sind. Es sind dies insbesondere:

- Vorbereitung und Durchführung der ordentlichen und ausserordentlichen Generalversammlungen
- Ausarbeiten von Statuten, Anträgen und Reglementen
- Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern
- Entscheidung über Investitionen welche das kulturelle Programm des Vereins beeinflussen

Art. 17

Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen. Unterschriftsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident, Kassier, Sekretär jeweils kollektiv zu zweien.

Revisionsstelle

Art. 18

Als Revisionsstelle müssen mindestens zwei natürliche oder juristische Personen oder Personengesellschaften gewählt werden. Die Revisionsstelle muss unabhängig sein und seine Aufgaben im Sinne OR 728 und 729 erledigen.

Art. 19

Die Revisionsstelle prüft mindestens dreimal jährlich die finanziellen Beschlüsse des Vorstandes und die vom Kassier geführte Buchhaltung zum Jahresabschluss.

Sie erstellen den Revisionsbericht für die Generalversammlung und den Vorstand.

Die Revisionsstelle wird für zwei Kalenderjahr gewählt. Ihr Amt endet mit der Abnahme der letzten Jahresrechnung. Eine Wiederwahl ist möglich. Eine Abberufung ist jederzeit und fristlos möglich.

Art. 20

Das Vereinsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen. Auf den 31. Dezember wird die Jahresrechnung abgeschlossen und ein Inventar erstellt.

Das Vereinsvermögen

Art. 21

Das Vermögen des Vereins bildet sich aus

- Mitgliederbeiträge von Aktiv- und Passivmitgliedern
- den Erträgen der Festaktivitäten oder anderen Veranstaltungseinnahmen
- den Überschüssen der Betriebsrechnung
- allfälligen Schenkungen oder Sponsorenbeiträgen

Art. 22

Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder für die Verbindlichkeiten des Vereins ist ausgeschlossen.

Mitglieder, deren Mitgliedschaft vor einer allfälligen Auflösung des Vereins erlischt, haben keinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.

Statutenänderung und Auflösung

Art. 23

Über Statutenänderungen entscheidet das einfache Mehr der anwesenden Mitglieder bei der Generalversammlung.

Art. 24

Die Auflösung des Vereins kann nur durch Beschluss der Generalversammlung erfolgen.

Im Falle der Auflösung des Vereins bestimmt die Generalversammlung über die Aufteilung des Liquidationserlöses.

DIESE STATUTEN WURDEN IN DER VORLIEGENDEN FORM VON DER GENERALVERSAMMLUNG VOM 11.01.2025 GENEHMIGT.

ZÜRICH, DEN 11. JANUAR 2025

DER PRÄSIDENT:
VESNA JOVOVIC

DER VIZEPRÄSIDENT:
MARINA ZDRAVKOVIC
